



A : **PABLO ALBERTO MOLINA PALOMINO**
DIRECCIÓN DE PATRIMONIO INMATERIAL

De : **JORGE LUIS FLORES GUTIERREZ**
DIRECCIÓN DE PATRIMONIO INMATERIAL

Asunto : SOLICITO QUE LAS OBRAS MUSICALES DEL MAESTRO ADOLFO ZELADA ARTEAGA SEAN CONSIDERADAS PATRIMONIO CULTURAL DE LA NACION.

Referencia : **A.** Proveído N° 001081-2024-DPI-DGPC-VMPCIC/MC (17/OCT/2024)
B. Proveído N° 004102-2024-DGPC-VMPCIC (30/MAY/2024)
C. Memorando N° 000584-2024-DDC-LAM (30/MAY/2024)
D. Hoja N° 001383-2024-SDPCICI-DDC-LAM (29/MAY/2024)
E. Informe N° 000199-2024-SDPCICI-DDC LAM CCF (29/MAY/2024)
F. Proveído N° 003510-2024-DGPC-VMPCIC (08/MAY/2024)
G. Memorando N° 000442-2024-DDC-LAM (08/MAY/2024)
H. Informe N° 000168-2024-SDPCICI-DDC LAM CCF (06/MAY/2024)
I. Proveído N° 001695-2024-SDPCICI-DDC-LAM-CCF (03/MAY/2024)
J. Proveído N° 002536-2024-DDC-LAM (02/MAY/2024)
K. Carta S/N Ciudadano Zelada Cavattori Carlos Adolfo (02/MAY/2024)

Tengo el agrado de dirigirme a usted con relación a la solicitud de declaratoria de las obras del maestro Adolfo Zelada Arteaga sean consideradas Patrimonio Cultural de la Nación. Al respecto cabe precisar que, mediante documento **K)** de la referencia, el señor Zelada Cavattori Carlos Adolfo, solicita que las obras de su padre el maestro Adolfo Zelada Arteaga sean declaradas como obra de gran maestro. Con el documento **J), I) y H)** de la referencia, se traslada la documentación a la Dirección Desconcentrada de Cultura de Lambayeque que mediante informe técnico remarca el valor histórico, artístico y la trayectoria del compositor musical en mención. Con el documento **G) y F)** de la referencia, se traslada la información a la Dirección General de Patrimonio Cultural. Con el documento **E)** de la referencia, la Dirección Desconcentrada de Cultura de Lambayeque adjunta información complementaria sobre el legado artístico musical del maestro Adolfo Zelada Arteaga como son la lista de composiciones registradas en APDAYC y SONIEM; y un archivo fotográfico. Con el documento **D), C) y B)** de la referencia, se traslada la información complementaria al despacho de la Dirección General de Patrimonio Cultural. Todo lo así actuado se trasladó para trámite, conforme al documento **A)** de la referencia.

Al respecto, informo a usted lo siguiente:

Adolfo Zelada Arteaga nació en la ciudad de Trujillo, departamento de La Libertad, un 24 de septiembre del año 1923, siendo el séptimo de 10 hermanos. Sus padres fueron Angélica Arteaga y David Zelada, quien se desempeñaba como ingeniero en el sector de la construcción. Durante los primeros años de su vida, siendo aún menor de edad, su familia se vio obligada a migrar a la ciudad de Lima, debido a la tensión política que se vivía por aquel momento en el norte del país. Al llegar a la capital, se instalan en el barrio Monserrate, ubicado en el Cercado de Lima, también conocido como Cuartel Primero, específicamente en el Jirón Cañete. Cursa sus estudios secundarios en el colegio Centro Malambito 440, a dos cuadras de su residencia.



Es importante mencionar que el barrio Monserrate es uno de los barrios más antiguos de la ciudad de Lima, siendo desde tiempos coloniales un barrio popular, con una importante práctica musical. Así mismo, fue por una considerable cantidad de tiempo, lugar de residencia de una gran cantidad de población afrodescendiente, característica que se mantuvo hasta las primeras décadas del siglo XX.¹ Es precisamente en este contexto que Adolfo Zelada tiene sus primeros acercamientos a la música, aprendiendo de las expresiones de música popular que ahí se practicaban. Entre estos acercamientos, se destaca su experiencia en el Centro Cultural "Pedro Bocanegra", ubicado a la altura del cruce de los jirones Ica y Cañete, donde pasaba el tiempo viendo a músicos y cantores locales.² Es en este momento de su vida, que tiene sus primeras experiencias acompañando a cantantes criollos en espacios como el teatro Segura, el teatro Metropolitano, el teatro Miraflores, o el teatro Municipal, destacando su experiencia con los hermanos Alfredo y Manuel Velásquez..

En el año 1940, a la edad de 17 años es llamado para trabajar en Radio Victoria, que en aquel momento destacaba por congrega a varias de las personalidades más importantes de la escena musical criolla. Aquí se destaca su experiencia acompañando a intérpretes como Delia Vallejos, Jesús Vásquez y Ester Granados, así como haber compartido con músicos de la talla de Lorenzo Humberto Sotomayor, Miguel Paz, Filomeno Ormeño y Lucho de la Cuba. Este mismo año compone su primer tema musical propio, el vals denominado "Sentimiento falaz" también conocido como "Encontré mi padecer". Durante esta primera etapa de su carrera, alternaba su participación en los escenarios artísticos con su trabajo en el terminal pesquero del Callao. Más adelante trabajaría también en Radio Nacional, donde trabajaría con artistas como Rosa Passano, Amparo Baluarte, Rosa y Alejandro Ascoy, Luis Pérez, Pepe Ladd, Los Morochucos y los Troveros Criollos.

De su etapa en Radio Victoria destaca su participación en el programa "El Sentir de los Barrios" en donde por iniciativa propia, presentaría un ensamble con Lucha Reyes, Lalo y Victoria Izquierdo, Manuel Donayre y Eusebio Sirio Castillo "Pititi".³ Más adelante participará en el conjunto de música afroperuana de José Durand Flores, denominado "Conjunto Azul", lo que, hacia finales de la década de los 60's, daría pie a que sea invitado a formar parte de la Asociación Cultural Afroperuana Perú Negro, de la cual fue guitarra principal, agrupación que se convertiría en un referente musical en los años posteriores,. De manera paralela, formó parte del Conjunto Nacional de Folklore, y de la agrupación Teatro y Danzas Negras del Perú, de Victoria Santa Cruz, por invitación expresa de la misma.⁴ En este contexto, y como parte de esta agrupación, resalta su participación en las denominadas Olimpiadas Culturales, organizadas en la ciudad de México en el año 1968. Se trató de un evento paralelo a los juegos olímpicos, organizado por el comité olímpico como un espacio de encuentro entre expresiones artísticas de distintos continentes.⁵

Además de los artistas ya mencionados, a compartido tanto en los estudios de grabación, como en los escenarios con, Luis Abanto Morales, Los embajadores Criollos, Rafael Matallana, Manuel Acosta Ojeda, Eva Ayllón, Chabuca Granda, Lucila Campos, Rosa Guzmán, Cecilia Barraza, Victoria Santa Cruz, Nicomedes Santa Cruz, Miguel Valdéz, Azucena Mayzani, Teresa Velásquez, Alberto Urquiza, Víctor Reyes Malqui, Roberto Tello, Maritza Rodríguez, Las hermanas Polo, Carlos Oneto Pantuflas, David Odría, Ébano y Marfil, entre otros destacados cultores.

Si bien la mayor parte de su formación musical fue empírica, siendo uno de los principales cultores de la música popular criolla del Perú, tuvo, por un breve periodo de tiempo, una formación académica formal como músico instrumentista, en el Conservatorio Nacional de Música, actualmente Universidad Nacional

¹ Zantunelli, M. (1999) *Felipe Pinglo a un siglo de distancia*, 91 pp.; Lima: Ed. La Gaceta-Diario el Sol.

² Entrevista a Adolfo Zelada realizada por Chalena Vasquez (2013) *Criollo: Adolfo Zelada Arteaga, guitarrista y compositor*. Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú CEMDUC.

³ Entrevista a Adolfo Zelada realizada por Chalena Vasquez (2013) *Criollo: Adolfo Zelada Arteaga, guitarrista y compositor*. Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú CEMDUC.

⁴ Entrevista a Adolfo Zelada realizada por Chalena Vasquez (2013) *Criollo: Adolfo Zelada Arteaga, guitarrista y compositor*. Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú CEMDUC.

⁵ Flores Olmedo, D (2018) *El papel clave de la diplomacia en la olimpiada cultural*. Revista BiCentenario, el ayer y hoy de México. N°42.

"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"

"Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia, y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho"

de Música. Permanecería como alumno de la institución durante año y medio, antes de retirarse de la misma, debido a que se concentraría en su ya entonces, importante carrera musical en desarrollo.⁶ De esta etapa, sin embargo, destaca haber sido alumno del maestro Juan Britto, un importante referente de la enseñanza de la guitarra en espacios académicos, en el Perú.⁷

Durante su trayectoria artística, Adolfo Zelada trabajó en diversas radios, siendo uno de los más reconocidos músicos criollos en el contexto de la producción fonográfica. Además de Radio Victoria, y Radio Nacional, trabajó en distintas ocasiones en Radio Excelsior, Radio La crónica, Radio Goicochea, Radio Lima, Radio San Cristóbal, Radio Colonial y Radio Atalaya. Así mismo, participó en más de 400 grabaciones, para diferentes empresas discográficas. Ha realizado giras de difusión a nivel tanto nacional como internacional, destacando sus presentaciones en países como Argentina, Colombia, México, República Dominicana, Chile, Costa Rica, Cuba, Italia, Japón y Francia.

Ya en años más recientes, podemos resaltar su participación en la película *Sigo siendo (Kachkaniraqmi)*, largometraje en formato de documental, del director Javier Corcuera, estrenada en 2013, que hace un recorrido por diversas escenas musicales y expresiones tradicionales de distintos puntos del Perú.

Adolfo Zelada fue reconocido en el año 1990 con las palmas artísticas en el grado de Gran Maestro, por el Ministerio de Educación, mientras que en el año 1997 el Instituto Nacional de Cultura, le reconocería por sus 50 años de trayectoria artística. En el año 2010, la municipalidad de Lima lo reconocería como "Mejor Guitarra Criolla del Perú" y solo un año después, sería también reconocido como primera guitarra afro peruana. El 26 de octubre del año 2011, sería reconocido por el Ministerio de Cultura como "Personalidad Meritoria de la Cultura", mediante la resolución viceministerial N° 427-2011-MC.⁸ Recibiría también una diploma de honor del Congreso de la República, el 27 de diciembre del año 2013, como reconocimiento a su aporte y trayectoria. Otras distinciones importantes que se pueden mencionar en este apartado son la medalla otorgada en el año 2012 por el Centro Universitario de Folklore de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, y el reconocimiento de la medalla de oro en grado de Willak Uno, otorgado, en ese mismo año, por la Escuela Nacional Superior de Folklore José María Arguedas,⁹ como reconocimiento a su trayectoria artística y docente.

Precisamente es en esta última institución donde ejerció como docente de música durante 24 años. Así mismo, formó parte del elenco de la institución, donde fue maestro del conjunto criollo tradicional. Se destaca también su labor docente en el Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú,¹⁰ donde ejerció por más de 10 años, como maestro de técnica instrumental y canto popular, en el conjunto criollo costeño del centro. De este periodo resalta su colaboración con Rosa Elena "Chalena" Vásquez Rodríguez, directora del centro hasta el año 2016, con quien realizaría la publicación "*Criollo: Adolfo Zelada Arteaga, guitarrista y compositor del Perú*"¹¹, publicada en septiembre del año 2013, y que incluiría la transcripción de una entrevista en la que, el mismo Adolfo Zelada, contaría varios pasajes importantes de su trayectoria artística. Esta publicación incluye también el lanzamiento de un disco, en el que él mismo interpreta en la guitarra varios temas, tanto propios como de otros destacados autores.

Es importante mencionar que la formación empírica y los conocimientos de las formas musicales populares, así como las características de los mismos, le permitieron a Adolfo Zelada desenvolverse tanto en la ejecución instrumental, como en el canto en formas musicales específicas. Esto puede observarse en su

⁶ Entrevista a Adolfo Zelada realizada por Chalena Vasquez (2013) *Criollo: Adolfo Zelada Arteaga, guitarrista y compositor*. Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú CEMDUC.

⁷ SANTA CRUZ, O (2020) *La Guitarra en el Perú. Bases para su historia*. Ediciones Noche de Sol, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas.

⁸ Referencia encontrada en <https://transparencia.cultura.gob.pe/sites/default/files/transparencia/2011/10/resoluciones-ministeriales/rm427-otorgaraadolfozeladaarteagaladistinciondepersonalidadmeritoriadelacultura.pdf>

⁹ Hoy Universidad Nacional de Folklore José María Arguedas

¹⁰ CEMDUC por sus siglas, hoy Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú - Chalena Vásquez Rodríguez.

¹¹ (2013) *Criollo: Adolfo Zelada Arteaga, guitarrista y compositor*. Centro de Música y Danzas de la Pontificia Universidad Católica del Perú CEMDUC

"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"

"Año del Bicentenario, de la consolidación de nuestra Independencia, y de la conmemoración de las heroicas batallas de Junín y Ayacucho"

aporte a diversos géneros como la marinera, el vals, el landó, la zamacueca, el festejo y el tondero, así como el manejo de las décimas y otras formas de verso. Así mismo, la temática de sus composiciones suele estar ligada a elementos anecdóticos característicos del día a día de los barrios populares, así como a vivencias personales y a historias transmitidas de manera oral, que se constituyen como tradiciones de lugares específicos. En este último apartado, resalta el caso del festejo titulado "Brujas de Cachiche". En este sentido su obra musical constituye en sí misma un importante registro de la memoria popular, tanto por su valor musical como por su valor narrativo.

Adolfo Zelada, tiene un total de 20 composiciones originales registradas en la Asociación Peruana de Autores y Compositores (APDAYC), mientras que en La Sociedad Nacional de Intérpretes y Ejecutantes de la Música (SONIEM) ha declarado un total de 215 composiciones. Si bien él solo figura como intérprete en 24 de ellas, en toda figura como ejecutante, específicamente como guitarrista. A continuación, se enumeran algunas de sus composiciones más destacadas

Del género del festejo resaltan

- El negro José
- Landosas
- Diosa negra
- Pobre vida
- Brujas de Cachiche
- Dolor y pena

Del género del Tondero, se resaltan los temas:

- Dale que dale paisana
- Se mece me mece
- De España nos llegó Cristo

Del género del Landó resaltan:

- Ave de rapiña
- La negra Rosa
- Rosa rompió su cadera

Del género del Vals podemos mencionar:

- Sentimiento falaz
- Recordándote a ti
- Fuerza rosada
- Canción a Lima
- Linda muchachita

En formato de décimas se pueden mencionar los temas:

- A la muerte no le temas
- Homenaje al diestro

Por otro lado, se pueden destacar temas como la marinera "Cholita Norteña", la Zamacueca "Vamo a trabajar", también conocida como "Vamo a cortar la caña", y la Polka "Cuando yo me voy a Jaranear", entre otros.

Destaca de entre su obra la gran cantidad de composiciones en géneros relacionados al repertorio de la música afrodescendiente, como son el festejo, el landó o la zamacueca. Estos géneros han cobrado particular énfasis en la escena musical popular durante la segunda mitad del siglo XX, en parte gracias al



trabajo de difusión de cultores e investigadores.¹² En este sentido, su aporte se entiende como fundamental en este proceso, habiendo sido reconocido en diversas ocasiones por ello. Así mismo, se destaca el uso de formas musicales como la décima, la cual puede rastrearse en el repertorio popular criollo hasta tiempos coloniales, tal como lo relatan autores como William Tompkins.¹³ Esto refleja un profundo conocimiento de elementos musicales específicos y de tradiciones consolidadas en la escena de la música popular costeña, al ser capaz de valerse de estos para producir un repertorio nuevo.

Por todo lo expuesto, se recomienda la declaratoria como Patrimonio Cultural de la Nación, a la obra musical del maestro guitarrista, arreglista y compositor Adolfo Zelada Arteaga, en el ámbito de obra de gran maestro, por constituir una pieza fundamental en el repertorio popular de la música criolla, en tanto su uso de formas musicales tradicionales, la temática de sus composiciones y la gran cantidad de producciones realizadas por el mismo, forman parte de la memoria cultural colectiva de nuestro país.

Es todo cuanto se informa para su conocimiento y fines que se sirva determinar, salvo mejor parecer.

Atentamente,

JFG

CC.: CC.:

¹² LEÓN, J. (2015) *El desarrollo de la música afropereña durante la segunda parte del siglo veinte*. En Música popular y sociedad en el Perú contemporáneo, Raúl R. Romero, editor. Instituto de Etnomusicología, Pontificia Universidad Católica del Perú. pp 220 - 256

¹³ TOMPKINS, W (2011) *Las tradiciones musicales de los negros de la costa del Perú*. Centro de Música y Danza de la Pontificia Universidad Católica del Perú CEMDUC, Centro Universitario de Folklore de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos